

## 吳淳邦

### ◎學經歷

台灣大學中文所博士

現任韓國崇實大學中文科教授

### ◎專著

《晚清諷刺小說的諷刺藝術》，上海：復旦大學出版社，1994。

《清代長篇諷刺小說研究》，北京：北京大學出版社，1995。

《20世紀中國小說的變革與基督教》，崇實大學出版部，2005。

### ◎學術專文

1. 〈中國長篇諷刺小說的特質〉  
《中國小說論叢》第1輯(首爾: 中國小說研究會) 211~228p 1992.5.
2. 〈韓國中國語文學界之學術活動簡介〉(中文)  
《學人》第2輯(北京: 江蘇文藝出版社) 435~447p 1992.7.
3. 〈明清長篇諷刺小說的特點〉(中文)  
《小說戲曲研究》第4輯(臺北: 聯經出版社) 227~252p 1993.2.
4. 〈晚清四大小說的兩種諷刺技巧: 誇張與譬喻〉(中文)  
《第1屆中國近代文學國際學術會議論文集》(南昌: 百花洲文藝出版社) 222~238p 1994.7.
5. 〈借用中之獨創, 幻想中之諷刺--西遊補의 小說世界〉  
《中國小說論叢》第3輯(首爾: 韓國中國小說學會) 155~174p 1994.10.
6. 〈清代長篇諷刺小說的理想世界〉  
《中國小說論叢》第4輯(首爾: 韓國中國小說學會) 497~516p 1995.3.
7. 〈外國翻譯小說與清末小說〉  
中國小說研究會第24屆定期學術發表會宣讀論文(清州: 清州大學) 1~16p 1995.9.
8. 〈晚清諷刺小說與翻譯小說的關係〉(中文)  
翻譯與創作: 中國近代文學國際學術會議 宣讀論文.(香港: 中文大學翻譯中心) 1996.1.
9. 〈諷刺小說《新石頭記》研究〉(中文) 第3屆 大連明清小說國際學術研討會 宣讀論文.(大連: 遼寧師範大學) 1~21p 1996.7.
10. 〈中國古典諷刺小說的範圍和類型〉  
《中國語文論譯叢刊》創刊號(韓國中國語文論譯學) 85~109p 1997.12.
11. 〈清末小說的傳統繼承與革新〉

- 《中國語文論譯叢刊》第 2 輯(韓國中國語文論譯學) 129~153p 1998.12.
12. 〈20 世紀前西方傳教士對晚清小說的影響研究〉(中文) 《第 5 屆近代中國學術研討會論文集》(臺灣 中壢：近代中國學會) 93~120p 1999.3.
13. 〈淺論吳趸人的小說創作與外來影響〉(中文)  
《中國近代文學與海外國際研討會論文集》(澳門：澳門近代文學學會) 441~459p 1999.8.
14. 〈朝鮮時代中國小說的傳播與翻譯〉(中文) 文化與翻譯國際學術研討會 宣讀論文(北京：北京大學 文化與翻譯學會) 1~15p 1999.8.
15. 〈韓國基督教博物館所藏中國小說《新刻癡婆子傳》研究〉 《中國語文論譯叢刊》第 4 輯(韓國中國語文論譯學會) 331~366p 1999.12.
16. 〈中國小說研究在韓國〉(中文) 《人文述林》第 3 輯(山東 濟南：山東大學出版社) 174~205p 1999.12.
17. 〈傳教士傅蘭雅與近代中國翻譯：韓國基督教博物館所藏傅蘭雅的漢籍和其翻譯活動〉  
《崇實大學論文集》第 30 輯(崇實大學 人文科學研究) 251~283p 2000.12.
18. 〈中國古典小說的現代化過程研究〉  
《中國語文論譯叢刊》第 7 輯(中國語文論譯學) 141~185p 2001.6.
19. 〈散文與小說之間：梁啟超和林紓的小說改革〉  
韓國中國散文學會 學術研討會 宣讀論文 1~6p 2001.3.
20. 〈韓日學者研究中國小說的一些優勢〉(中文)  
《中國小說論叢》第 14 輯(韓國中國小說學會) 263~274p 2001.8.
21. 〈陸士諤的《新上海》和《新中國》〉(中文) 《明清小說研究》(江蘇省社會科學院 明清小說研究中心) 61 號 184~198p 2001.9.
22. 〈20 世紀中韓小說的雙方向翻譯試論 1〉  
《中國語文論譯叢刊》第 9 輯(中國語文論譯學會) 275~332p 2002.6.
23. 〈基督教信仰小說許地山的《玉官》研究〉  
《中國小說論叢》第 16 輯(韓國中國小說學會) 205~223p 2002.8.
24. 〈朝鮮時代中韓小說翻譯交流考〉(中文)  
日本《中國古典小說研究》第 8 號(日本 中國古典小說研究會) 14~23p 2003.3.
25. 〈上海和中國近代小說的改變〉  
《中國學研究》第 24 輯(韓國中國學研究會) 123~143p 2003.6.
26. 〈19 世紀末中文譯書《文學興國策研究》〉  
《中國學研究》第 26 輯(韓國中國學研究會) 297~328p 2003.12.
27. 〈非小說家的小說改革運動〉  
《中國語文論譯叢刊》第 12 輯(中國語文論譯學會) 153~178p 2004.1.
28. 〈老舍小說與基督教〉  
《中國語文論譯叢刊》第 13 輯(中國語文論譯學會) 189~224p 2004.7.

29. 〈1910 年代最暢銷小說作品《玉梨魂》綜論〉  
《中國學研究》第 30 輯(韓國中國學研究會) 155~183p 2004.12.
30. 〈清末諷刺小說《新石頭記》的理想世界〉  
《中國研究》第 34 卷(韓國外國語大學 中國學研究所) 79~103p 2004.12.
31. 〈清末譯書事業與吳趸人〉  
《中國語文論譯叢刊》第 14 輯(中國語文論譯學會) 287~323p 2005.1.
32. 〈試論晚清翻譯與吳趸人的小說創作〉(中文) 《第 2 屆中國小說戲曲國際學術研討會論文集(嘉義大學中文系) 1~26p 2005.4.
33. 〈‘耶儒會通論’與‘孔子加耶穌’論〉  
《中國語文論譯叢刊》第 15 輯(中國語文論譯學會) 141~168p 2005.7.
34. 〈最早的中國基督教小說與韓國基督教博物館所藏早期基督教小說韓譯本研究〉  
《中國語文論譯叢刊》第 16 輯 特輯號(中國語文論譯學) 85~119p 2005.8.